

Edwin G. Pulleyblank

Outline of Classical Chinese Grammar



Edwin G. Pulleyblank

Outline of Classical Chinese Grammar



UBC PRESS / VANCOUVER

© UBC Press 1995
Reprinted 2003

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without prior written permission of the publisher, or, in Canada, in the case of photocopying or other reprographic copying, a licence from Access Copyright (Canadian Copyright Licensing Agency), www.accesscopyright.ca.

Printed in Canada on acid-free paper

National Library of Canada Cataloguing in Publication Data

Pulleyblank, Edwin G. (Edwin George), 1922-
Outline of classical Chinese grammar

Includes bibliographical references and index.

ISBN 0-7748-0505-6 (bound). ISBN 0-7748-0541-2 (pbk.)

1. Chinese language – Grammar, Historical. 2. Chinese language -- to 600. I. Title.

PL1101.P84 1995 495.1'5 C95-910219-1

Canada

UBC Press gratefully acknowledges the financial support for our publishing program of the Government of Canada through the Book Publishing Industry Development Program (BPIDP), and of the Canada Council for the Arts, and the British Columbia Arts Council.

This book has been published with the help of a grant from the Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences, using funds provided by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

Financial assistance was also provided by the Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange.

UBC Press
The University of British Columbia
2029 West Mall
Vancouver, BC V6T 1Z2
604-822-5959 / Fax: 604-822-6083
E-mail: info@ubcpres.ca
www.ubcpres.ca

Contents

Preface /xiii

Abbreviations /xv

- I. Introduction /3
 1. Historical Outline /3
 2. Sound /4
 - (a) *Fǎnqiè* 反切 /5
 - (b) Tones /6
 3. Symbol /7
 4. Syllable and Word /8
 5. Morphology /10
- II. Some Basic Principles of Classical Chinese Syntax /12
 1. Word Classes /12
 2. Subject and Predicate /13
 3. Word Order /14
- III. Noun Predication /16
 1. Verbless Noun Predication /16
 - (a) Questions /16
 - (b) Pronouns and Particles with Verbless Noun Predicates /17
 - (c) Verbless Comparisons with *Yóu* 猶 /18
 - (d) Omission of *Yě* 也 /18
 - (e) The Aspect Particle *Yì* 已 after Verbless Noun Predicates /19
 - (f) Other Meanings of *Yě* 也 /20
 2. The Copula Verb *Wéi* 為 /20
 3. The Copula *Yuē* 曰 /21
 4. The Preclassical Copula *Wéi* 唯 /22
- IV. Verbal Predicates /23
 1. Classes of Verbs /23
 2. Adjectives /24
 3. Nouns Used as Verbs /25
 4. Intransitive Verbs /26
 5. Transitive Verbs — Active and Passive /27
 6. Verbs of Motion and Location — Intransitive and Transitive /28

7. The Verbs *Yǒu* 有 'have; there is/are' and *Wú* 無 'not have; there is/are not' /30
8. Transitive Verbs with Two Objects /31
9. Passive Constructions /35
- V. Compound Verbal Predicates /39
 1. Coordination /39
 2. Clause Objects — Verb Phrases as Objects of Transitive Verbs /39
 3. Pivot Constructions — The Causative /40
 4. Verb Phrases as Complements to Adjectives /42
 - (a) Adjectives That Make a Following Verb Passive /42
 - (b) Other Adjectives That Take Verb Phrases as Complements /44
 5. Verbs in Series /44
 - (a) The Construction in General — The Particle *Ér* 而 /44
 - (b) *Dé* (ér) 得 (而), *Shuài* (ér) 率 (而), etc. /46
 6. Coverbs /47
 - (a) Transitive Verbs Corresponding to Prepositions /47
 - (i) *Yǐ* 以 'take, use; with, by means of' /47
 - (ii) *Yòng* 用 'use; with' /50
 - (iii) *Yǔ* 與 'accompany; give; with; and' /50
 - (iv) *Wèi* 為 'for, on behalf of, for the sake of' /51
 - (v) *Zì* 自, *Yóu* 由, *Cóng* 從 'follow from' /52
 - (b) Coverbs of Place /53
 - (i) *Yú* 于 'go; to, at' /53
 - (ii) *Yú* 於 'in, at, to, from, than, etc.' /53
 - (iii) *Hū* 乎 /54
 - (iv) Locative complements /54
 - (v) Omission of the coverb in locative complements /55
 - (vi) Pronominal substitutes *yuán* 爰 and *yān* 焉 /56
 - (vii) *X zhī yú* 之於 Y /56
 - (c) Descriptive Complements with *Rú* 如 and *Yóu* 猶 /57
 - (d) Coverbs as Subordinating Conjunctions /57
- VI. Numerical Expressions /58
 1. As Predicates /58
 2. As Complements /58
 3. As Modifiers of Nouns /59
 4. *Yǒu* 有 'and' /60
- VII. Noun Phrases and Nominalization /61
 1. Coordination and Subordination of Nouns /61

- (a) Coordination /61
- (b) Subordination /61
- 2. Nominalization /62
 - (a) Unmarked Nominalization /62
 - (b) Marked Nominalization by Inserting *Zhī* 之 /64
 - (c) *Zhě* 者 /66
 - (d) *Suǒ* 所 /68
- VIII. Topicalization and Exposure /69
 - 1. Exposure of an Element That is Not the Subject /69
 - 2. Exposure of the Subject /71
 - 3. *Zé* 則 Marking Exposure /72
 - 4. *X zhī yú* 之於 Y /73
 - 5. Other Particles Marking Topicalization or Contrastive Exposure /73
 - (a) *Yě* 也 /73
 - (b) *Wéi* 唯 /74
 - (c) *Zhě* 者 /74
 - (d) *Fú* 夫 /74
 - (e) *Ruò fú* 若夫 /75
- IX. Pronouns and Related Words /76
 - 1. Personal Pronouns /76
 - (a) First Person /76
 - (b) Second Person /77
 - (c) Third Person /78
 - (d) Reflexive Personal Pronoun /83
 - (e) Personal Pronouns with Negative Particles /84
 - 2. Demonstratives /85
 - (a) *Shì* 是 /85
 - (b) *Cǐ* 此 /86
 - (c) *Bǐ* 彼 /86
 - (d) *Sī* 斯 /88
 - (e) *Zī* 茲 /88
 - (f) *Shí* 實, *Shí* 寔 /89
 - (g) *Shí* 時 /89
 - (h) *Fú* 夫 /89
 - (i) *Ēr* 爾 /90
 - (j) *Ruò* 若 /90
 - 3. Interrogatives /91
 - (a) (i) *Shuí* 誰 /91

- (ii) *Shú* 孰 /92
- (iii) *Chóu* 疇 /93
- (b) (i) *Hé* 何 /93
- (ii) *Xī* 奚 /95
- (iii) *Hú* 胡 /95
- (iv) *Hé* 曷 /95
- (v) *Hé* 盍 /95
- (c) (i) *Yān* 焉, *ān* 安 /96
- (ii) *Wū hú* 惡乎, *wū* 惡, *wū* 烏 /96

4. Indefinite Pronouns /97

- (a) *Tuō* 他 /97
- (b) *Mǒu* 某 /97
- (c) *Rén* 人 /97

X. Adverbs /99

1. Adverbial Use of Nouns /99

2. Adjectives as Adverbs /100

3. Verbs as Adverbs /101

4. Numerical Expressions as Adverbs /101

5. Expressive Adverbs in *Rán* 然, *Rú* 如, etc. /102

XI. Negation /103

1. P/f Negatives /103

- (a) *Bú* 不 /103
- (b) *Fǒu* 否 /103
- (c) *Fú* 弗 /104
- (d) *Fēi* 非 /106
- (e) *Pǒ* 叵 /106
- (f) *Hé* 盍 /107

2. M/w Negatives /107

- (a) *Wú* 毋, *wú* 無 and *wú* 无 /107
 - (i) *Wú* 無 as prohibitive particle /107
 - (ii) *Wú* 無 'not have.' See Section IV.7
- (b) *Wù* 勿 'do not' /108
- (c) *Wáng* 亡 /109
- (d) *Wǎng* 罔 /109
- (e) *Mò* 莫 /109
- (f) *Wèi* 未 /109
- (g) *Wēi* 微 /110
- (h) *Mī* 靡 /110

(i) *Miè* 滅 /110

(j) *Mò* 末 /111

XII. Aspect, Time, and Mood /112

1. Verbal Aspect — Preverbal Particles /112

(a) *Jì* 既 /113

(b) *Wèi* 未 /114

(c) Preverbal *Yì* 已 /115

2. Sentential Aspect — Sentence Final Particles /116

(a) *Yì* 矣 /116

(b) *Yě* 也 /118

(c) *Yì* 已 (*Yě yǐ* 也已, *Yě yǐ yǐ* 也已矣) /118

3. Time Words /119

(a) Time Expressions in Topic Position /119

(b) *Cháng* 嘗 /119

(c) *Céng* 曾 /119

(d) *Jiāng* 將 /120

(e) *Qiě* 且 /121

(f) *Fāng* 方 /121

(g) *Shǐ* 始 /121

(h) *Chū* 初 /122

4. Modality /122

(a) *Qí* 其 /123

(b) *Dài* 殆, *Shū jī* 庶幾 /124

(c) *Gài* 蓋 /124

(d) *Wú* 毋, *Wú* 無, and *Wù* 勿 /124

(e) *Níng* 寧 /125

XIII. Adnominal and Adverbial Words of Inclusion and Restriction /126

1. Words of Inclusion /126

(a) *Zhū* 諸 'all; members of the class of' /126

(b) *Fán* 凡 'all' /127

(c) *Jī* 皆, *Jǔ* 舉 'all' /127

(d) *Jū* 俱 'both, together' /129

(e) *Gè* 各 'each' /130

(f) *Měi* 每 'every (time), always; whenever' /130

(g) Words of Verbal Origin /131

2. Restriction /131

(a) *Wéi* 唯 'only' /131

(i) Introducing the subject or an exposed element /131

- (ii) Introducing a noun predicate /132
 - (iii) In adverbial position restricting the predicate /132
 - (b) *Dú* 獨 'only' /133
 - (c) Other Similar Words /133
 - (d) Restriction by Final Particles /134
 - 3. Some, None /134
 - (a) *Huò* 或 'some one; some' /134
 - (b) *Mò* 莫 'no one; none' /136
 - 4. Reflexive and Reciprocal Pronominal Adverbs /136
 - (a) *Zì* 自 'oneself' /136
 - (b) *Xiāng* 相 'each other, mutually' /136
 - (c) *Shēn* 身 'body, person, self' /137
 - (d) *Jiāo* 交 'in exchange, mutually'; *Hù* 互 'mutually' /137
- XIV. Imperative, Interrogative and Exclamatory Sentences /138
1. Imperative Sentences /138
 - (a) Unmarked /138
 - (b) *Qǐng* 請 'I beg of you; please' /138
 - (c) Prohibition. See XI.2
 - (d) Modal *Qí* 其 in Imperative Sentences. See XII.4a.
 2. Interrogative Sentences /139
 - (a) Simple Questions /
 - (i) The final particle *Hū* 乎 /139
 - (ii) *Yě hū* 也乎, *yú* 與 (歟), *yé* 邪 (耶) /139
 - (iii) *Zhū* 諸 /140
 - (iv) *Fǒu* 否. See XI.1b.
 - (v) Interrogative pronouns. See IX.3
 - (b) Rhetorical Questions /140
 - (i) Negative questions requiring affirmative answers /140
 - (ii) *Qí* 其 in rhetorical questions /142
 - (iii) *Qǐ* 豈 /142
 - (iv) *Yōng* 庸, *Jù* 詎, *Qú* 渠, *Yōng jù* 庸遽, etc. /144
 - (v) *Wú* 無 in rhetorical questions /144
 - (vi) *Fú* 夫 'is it not' /145
 - (vii) Rhetorical questions with interrogative pronouns /145
 - (viii) *Kuàng* 況 'how much the more' /146
 3. Exclamatory Sentences /146
 - (a) *Zāi* 哉 /146
 - (b) Inversion of Subject and Predicate /147

XV. Complex Sentences /148

1. Parataxis and Hypotaxis /148

2. Conditional Clauses /149

(a) Parataxis /149

(b) Subordination by a Particle in the If-Clause /150

(i) *Ruò* 若, *Rú* 如, *Ér* 而 /150(ii) *Shǐ* 使, *Líng* 令, etc., 'supposing' /151(iii) *Gǒu* 苟 /152(iv) *Chéng* 誠, *Xìn* 信 /153(v) *Jí* 即 /153(vi) *Fēi* 非 /154(vii) *Wēi* 微 /154

(c) Subordination by a Particle in the Main Clause /154

(i) *Zé* 則 'then' /154(ii) *Sī* 斯 'then' /155(iii) *Jí* 即 'then' /155

3. Concessive Clauses /156

(a) *Suī* 雖 'although, even if' /156(b) *Suī* ... *ér* ... 雖 ... 而 ... /157(c) *Fēi* ... *ér* ... 非 ... 而 ... /157(d) *Zòng* 縱 /158

4. Temporal Clauses /158

(a) Verbs in Series /158

(b) Aspect Particles in the First Clause /158

(c) *Jí* 及 'when' /158(d) *Simultaneity* — *Dāng* 當, *Fāng* 方, ... *shí* 時 /160

(e) Topic Phrases /161

(f) *Ér hòu* 而後, *Rán hòu* 然後 /161

5. Cause, Reason /161

(a) The Coverb *Yǐ* 以 /161(b) *Gù* 故 'reason' /162

(c) Explanatory Noun Predicate after Main Clause. See VII.2a.ii and XII.3c)

Notes /163

Sources of Examples /169

Bibliography /171

Index of Chinese Vocabulary Items /175

General Index /189

This page intentionally left blank

Preface

This *Outline of Classical Chinese Grammar* has grown out of notes prepared over the years for teaching Classical Chinese to undergraduates at the University of Cambridge and the University of British Columbia, as well as at summer schools in Bloomington, Indiana, Columbus, Ohio, and Minneapolis, Minnesota, in the 1960s. When I began the study of this language at the end of the Second World War, there were very few textbooks or other learning aids available. There was, in fact, still a widespread belief that Chinese, especially the classical language, had no grammar and that the only way to learn it was by a kind of osmosis. By reading texts with a teacher, preferably a native speaker of a modern spoken form of the language, one was supposed to absorb a facility at guessing at the meanings of passages by piecing together the meanings of successive words as provided in a dictionary.

There had, of course, been pioneering works by western sinologists in the nineteenth century, particularly noteworthy being Georg von der Gabelentz, *Chinesische Grammatik* (1881), but these were held in little regard. Rather more heed was paid to the contributions of Bernhard Karlgren, whose work had first put the study of Middle and Old Chinese pronunciation on a scientific basis and who had also made many insightful observations on the grammar of the classical language. There were others, like my old teacher, Walter Simon, at the School of Oriental and African Studies, or George Kennedy at Yale and Harold Shadick at Cornell, who were trying to apply modern linguistic theory to Classical Chinese. Nevertheless, it would be true to say that there was nothing approaching a coherent analysis of the syntax of the language available. I felt this lack even more acutely when, all too soon, I found myself in the position of having to teach the language myself. Along with other contemporaries, like William Dobson and Angus Graham, I found myself pushed into doing research in this area. After publishing two or three papers on grammatical questions, I concentrated my publication more on historical phonology but I continued to think about questions of syntax and to prepare teaching notes for my students. The *Outline* that I offer here is the end result of this process.

The world has, of course, changed greatly in the half century since I began to study Chinese, not least in linguistic theory, which has been revolutionized by the theories of Noam Chomsky and his followers. While this has inspired much recent work on Modern Chinese grammar, it has, unfortunately, had comparatively little impact so far on the study of the classical language. We are still at the stage of struggling to work out the

basic patterns of Classical Chinese syntax. Perhaps some students will be inspired by the unsolved problems that they find in this book to apply new theoretical tools and bring the grammar of Classical Chinese into the linguistic mainstream instead of being in a rather esoteric backwater. Meanwhile, I am encouraged by the reactions of those who have seen and used earlier versions both at the University of British Columbia and elsewhere to think that students and teachers will continue to find it a useful introduction to the language.

It is impossible in a short work of this kind to argue fully for all the positions taken, let alone discuss the views of other scholars who agree or differ from them. I have endeavoured in the endnotes to acknowledge major contributions of my predecessors and contemporaries but I am only too aware that the references I have made are far from complete in this regard. I can only hope that my colleagues will forgive me, bearing in mind my primarily pedagogical aim.

In preparing this work for publication I have been greatly assisted by a generous grant from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. The grant was provided for a *Concise Dictionary of Classical Chinese*, of which the *Outline of Classical Chinese Grammar* was to serve as an introduction. In the end it has seemed better to publish the *Outline* separately. The *Dictionary* exists in the form of a preliminary draft on computer but will still require much work before it is in publishable form.

Among those whom the grant has enabled me to employ, Dr. Gary Arbuckle must be specially mentioned for his help in preparing the computerized text of this book. I should also like to thank Mr. Jingtao Sun and the copy editor of the UBC Press who have proofread the text with great care and caught many errors. Errors that remain are of course my own responsibility.

I also acknowledge with gratitude the publication grants which the book has received from the Humanities Federation of Canada and the Chiang Ching-kuo Foundation.

Abbreviations

EM	Early Mandarin
EMC	Early Middle Chinese
Gōng	<i>Gōngyáng zhuàn</i> 公羊傳
Guǎn	<i>Guǎnzǐ</i> 管子
GY	<i>Guóyǔ</i> 國語
HF	<i>Hán Fēizǐ</i> 韓非子
LMC	Late Middle Chinese
LY	<i>Lúnyǔ</i> 論語
Mèng	<i>Mèngzǐ</i> 孟子
Mò	<i>Mòzǐ</i> 墨子
OC	Old Chinese
Shī	<i>Shījīng</i> 詩經
Shū	<i>Shū jīng</i> 書經
Xún	<i>Xúnzǐ</i> 荀子
ZGC	<i>Zhànguó cè</i> 戰國策
Zhuāng	<i>Zhuāngzǐ</i> 莊子
Zuǒ	<i>Zuǒzhuàn</i> 左傳

This page intentionally left blank

I. Introduction

1. Historical Outline

Chinese was the principal vehicle of culture and civilization for the whole of East Asia for many centuries and today is spoken by more people than any other language. The earliest known examples of written Chinese are the so-called 'oracle bones,' records of divination from the last capital of the Shāng 商 dynasty at Anyáng 安陽. They date from approximately -1300 to -1050. From the following centuries, after the founding of the Zhōu 周 dynasty, come inscriptions on bronze vessels recording royal donations and other such events. The earliest of the Chinese classics — parts of the *Book of Changes* (*Yìjīng* 易經), the *Book of Documents* (*Shūjīng* 書經), and the *Book of Odes* (*Shījīng* 詩經) — also date from the early centuries of the Zhōu dynasty. All these texts are written in an archaic form of Chinese referred to as preclassical.

The classical period proper begins with Confucius 孔子 (-551 to -479) and continues through the Warring States period to the unification and founding of the empire by Qín 秦 in -221. This was the period of the major philosophers and also of the first works of narrative history. Though all the productions of the period are in Classical Chinese, there is considerable linguistic diversity among them. This is, no doubt, partly the result of the geographical disunity and decentralization of the country, which allowed various regional dialects to become the vehicles of literature in their own areas. It is also the result of historical evolution. Exhaustive studies of these differences have yet to be made, but one can distinguish at least the following: (a) a rather archaic form of literary language, showing features in common with the *Shījīng* and probably based on a central dialect, used in historical texts such as the *Zuǒzhuàn* 左傳 and *Guóyǔ* 國語; (b) a Lǔ 魯 dialect used in the Confucian *Analects* (*Lúnyǔ* 論語; more archaic) and Mencius (*Mèngzǐ* 孟子; more evolved); (c) a Chǔ 楚 dialect used in the *Lí Sāo* 離騷 and other early poems of the *Chǔcí* 楚辭; and (d) a third-century dialect found in texts such as *Zhuāngzǐ* 莊子, *Xúnzǐ* 荀子, and *Hán Fēizǐ* 韓非子, showing an evolution towards a common literary standard but still with marked differences between different texts.

With the imperial unification under Qín and Hàn 漢, the movement towards a common literary standard was accelerated, not only by the

centralization of the government, but also by the increasing tendency towards imitation of classical models in preference to the living spoken language. An important influence in this respect was the triumph of Confucianism which made the Confucian classics the basis for education and for advancement in government service. In a comparatively early text like the *Records of the Historian* (*Shǐjì* 史記) one can still detect influence from the spoken language, but as time went on Literary Chinese (*wén yán* 文言) became increasingly a dead language, playing a role like that of Latin in Western Europe, from which the current spoken language increasingly diverged.

Literary Chinese was never completely static and uniform. Different styles were fashioned by successive literary movements and for special purposes such as government documents or Buddhist writings. There was no development of a prescriptive grammar and people learned to write by imitating earlier models rather than by obeying explicit rules as in the case of Latin. The spoken language always had some influence even in belles lettres and poetry, and still more in writings of a more practical nature. The result is that even those well versed in classical texts may have difficulty when they first encounter later material, such as official documents of the Qing 清 dynasty.

2. Sound

Chinese characters are sometimes referred to as if they directly represent ideas. This is a fallacy. Even though many of them are pictorial or otherwise iconic in origin, in their use as a system of writing they are conventional symbols for particular spoken words. Thus synonyms (words that are the same in meaning but different in sound) are normally written with different characters, while homophones (words that are the same in sound but different in meaning) may be written with the same character. For example, *quǎn* 'dog' is written 犬, based on a pictogram for 'dog,' but *gǒu*, which also means 'dog,' is written 狗, with a distorted form of 犬 + *gōu* 句 'hook' to represent the sound. On the other hand, *ān* 'how? where?' and *ān* 'peace' are both written 安.

Since in Chinese, as in every other language, the spoken form is primary, it is desirable to get back, as closely as possible, to the actual sounds that underlie the characters. Unfortunately, since the characters represent whole syllables and give no direct phonetic information, and since the sounds have changed greatly over the centuries, this is only possible

through a difficult process of reconstruction. The most widely used system of reconstruction is that of Bernhard Karlgren as published in *Grammata Serica Recensa* (1957). This gives two reconstructions, one for what he calls Ancient Chinese, based on the *Qièyùn* 切韻, a rhyme dictionary of +602, and one for what he calls Archaic Chinese, based on the rhymes of the *Shījīng*, relevant to a period terminating around -600.

A revised system of reconstruction for the *Qièyùn*, called Early Middle Chinese (EMC), together with a reconstruction for Late Middle Chinese (LMC) of the Táng period, which together replace Karlgren's Ancient Chinese, is published in Pulleyblank, *Lexicon of Reconstructed Pronunciation in Early Middle Chinese, Late Middle Chinese and Early Mandarin* (1991), which also contains a new reconstruction of Early Mandarin (EM) of the Yuán 元 period.

The reconstruction of stages earlier than EMC is a much more difficult problem since the available evidence is more fragmentary. While the rhyme patterns of the *Shījīng*, worked out by scholars of the Qīng period, and the rhyming of poets at various periods between then and the *Qièyùn* provide evidence for the evolution of the finals, that is the rhyming parts of syllables, comparable systematic evidence for the non-rhyming parts, the initial consonants or groups of consonants, is lacking. Anything that purports to be a complete reconstruction of Old Chinese (OC), such as Karlgren's Archaic Chinese, is bound to be somewhat illusory at the present time. In this *Outline*, reconstructed readings in EMC or LMC will be given from time to time for illustrative purposes. Tentative reconstructions in OC will also sometimes be given, marked with an asterisk *.

Apart from systems of reconstruction which propose actual phonetic values, there are some traditional methods used by commentators for indicating how characters should be read that readers of classical texts should be aware of. These are the traditional spelling system known as *fǎnqiè* and the system of indicating the four ancient tones by small circles at the four corners of characters.

(a) Fǎnqiè

This term, literally 'turning-cutting,' combines two alternative terms, *fǎn* 反 'turn' and *qiè* 切 'cut,'¹ for a method invented by commentators of the Later Hàn period for spelling the sound of one word by means of two others, one of which had the same initial and the other of which had the same final. For example, *dōng* 東 'east' might be spelled *dé* 德 'virtue' +

gōng 工 ‘work.’ In the course of time, such spellings became the basis for rhyme dictionaries which classified words by rhymes and then, within each rhyme, by homophone groups with the same non-rhyming parts. The earliest of these dictionaries that is (partially) extant is the *Qièyùn* 切韻, completed in +601 by Lù Fǎyán 陸法言. It went through many revisions and enlargements culminating in the *Guǎngyùn* 廣韻 of +1008, which is still extant. Though the *Qiè yùn* has not survived in its original form, extensive manuscript fragments have been recovered from Dunhuang and there are also partial or complete manuscripts of some of the intermediate recensions. It is important to realize that, as the language changed, *fǎnqiè* spellings became out of date. *Fǎnqiè* spellings contained in such dictionaries as the *Kāngxī zìdiǎn* 康熙字典, the *Cíyuán* 辭源, and Morohashi’s *Dai Kanwa jiten* 大漢和辭典 are mostly taken from dictionaries of the Táng 唐 and Sòng 宋 periods and may give erroneous results if interpreted in terms of modern Pekingese.

(b) Tones

Middle Chinese had a system of four ‘tones’ (*sì shēng* 四聲) which, according to tradition, were first recognized and named by Shěn Yuē 沈約 in the +5th century. They are called *píng* 平 ‘level,’ *shǎng* 上 ‘rising,’ *qù* 去 ‘departing,’ and *rù* 入, ‘entering.’ Though they are the same in number as the four tones of Pekingese, they do not correspond one for one. The old ‘level’ tone has split into Pekingese tones 1 and 2, depending on whether the initial consonant was originally voiceless or voiced. Words in the old ‘rising’ tone with voiceless initials or with initial liquids or nasals have Pekingese tone 3. Words in the old ‘departing’ tone and words in the ‘rising’ tone with originally voiced stops or fricatives have tone 4 in Pekingese. Words in the Middle Chinese ‘entering’ tone originally ended in -p, -t, or -k, still preserved in Cantonese. These endings have been lost in Pekingese and the words in question may have any of the four Pekingese tones.

Since many characters have more than one reading, often differing in tone, commentators had to indicate which reading was to be followed. One method was to give a *fǎnqiè* spelling. Another was to place a small circle or half circle at one of the four corners of the character in question, starting at the lower left. Usually the most common reading of the character was left unmarked. Thus the word *wáng* 王 ‘king,’ in the ‘level’ tone, is not marked but the word *wàng* 王 ‘to be king,’ in ‘departing’ tone, is marked 王 in texts using this system.

Throughout this book the pronunciation of Chinese characters is indicated in the modern standard language known as *pǔtōnghuà* 普通話 ‘common speech’ in the new standard romanization, *pīnyīn* 拼音. Teachers of Classical Chinese have sometimes preferred to use a spelling system based on a reconstruction of ancient pronunciation but, while this has the advantage of focusing attention on the fact that the ancient language was pronounced very differently from the modern language and may seem justified from a purist point of view, in the present uncertainties and absence of agreement about ancient pronunciation it seems to place an artificial and unnecessary burden on the learner. Instead, ancient pronunciation will only be referred to as seems necessary for explanatory purposes. There are still problems, however. One of the most serious is that in current usage colloquial pronunciations have largely replaced special literary readings that were still regularly followed in the reading of classical texts as late as the first half of the present century and are still in use among conservative scholars in Táiwān 臺灣 and elsewhere. This sometimes has the unfortunate consequence of obscuring important distinctions that were still transparent when the system of reading pronunciations was in vogue. In the present work I have followed the principle adopted in my *Lexicon* (1991) of adhering to older reading pronunciations in such cases. Words to which this decision has been applied include (C. = Colloquial): *chí* 治 ‘to govern’ (C. *zhì*), *guō* 過 ‘to pass’ (C. *guò*), *jū* 俱 (C. *jù*), *qī* 期 (C. *qī*), *tuō* 他 (C. *tā*), *wéi* 微 (C. *wēi*), *wéi* 危 (C. *wēi*), *yì* 曳 (C. *yè*).

3. Symbol

Xǔ Shèn 許慎, who compiled the first etymological dictionary of Chinese characters, the *Shuōwén jiězì* 說文解字 (*Explanations of Graphs and Analysis of Characters*), around the beginning of the +2nd century, classified Chinese characters into six types: (a) *zhǐ shì* 指事 ‘pointing to things,’ that is, graphs that directly symbolize ideas, for example, *shàng* 上 ‘up,’ *xià* 下 ‘down’; (b) *xiàng xíng* 象形 ‘imitating shapes,’ that is, graphs derived from pictograms, such as *rì* 日 ‘sun’ and *yuè* 月 ‘moon’; (c) *xíng shēng* 形聲 ‘form and sound,’ that is, graphs that combine two simpler graphs, one representing the sound and one referring to the meaning, for example, *jiāng* 江 ‘river’ and *hé* 河 ‘river’ — in each case the element on the left, derived from the pictogram for ‘water,’ is combined with another element which has nothing to do with the meaning but stands for a word that was similar in sound to the particular

word that was being written; (d) *huì yì* 會意 ‘combined meanings,’ for example *míng* 鳴 ‘cry,’ composed of ‘mouth’ + ‘bird’; (e) *zhuǎn zhù* 轉注 ‘transferred notation,’ an uncommon category, apparently meaning cases where words of different sound but similar meaning are written with similar graphs, for example, *lǎo* 老 ‘old’ and *kǎo* 考 ‘old’; and (f) *jiǎjiè* 假借 ‘borrowing,’ where a character used for another word of the same or similar sound, for example, *ān* 安 ‘peace,’ is used to write the interrogative pronoun *ān* ‘where? how?’

Of these six types, (a), (b), (d) and (e) are non-phonetic, that is, the meaning is directly represented in an iconic way without reference to the sound. Types (c) and (f) are based on a phonetic principle and together they account for the great majority of characters. There is no hard and fast line between (c) and (f). With the addition of a semantic determinant (‘signific’ or ‘radical’), a *jiǎjiè* becomes a *xíng shēng*, for which the more usual term is *xiéshēng* 諧聲. The addition of significs was very fluid before the Hàn dynasty. Thus, the graph 女, which originated as a pictogram for *nǚ* ‘woman,’ was borrowed (*jiǎjiè*) for *rǔ* ‘you’ at an early period. Later the graph 汝, which has the element ‘water’ as signific and originated as a *xiéshēng* graph for the name of the Rǔ River in Hénán, was borrowed as the standard graph for *rǔ* ‘you.’ The choice of significs could also be variable. Thus the graph 說, with the ‘speech’ signific, which was later confined to the readings *shuō* ‘explain; explanation; doctrine, theory; story; (later) say’ and *shuì* ‘persuade,’ is often used for *yuè* ‘be pleased’ in pre-Hàn texts, for which the standard graph eventually became 悅, with the ‘heart’ signific.

The printed forms of the characters that were standard until the recent official script simplification, and that are still standard in Taiwan, are in a style known as *kǎishū* 楷書. This style evolved during the Former Hàn dynasty out of the earlier ‘clerical style,’ *lishū* 隸書, which, in turn, was based on the ‘Small Seal,’ *xiǎo zhuàn* 小篆, which came into being as a result of Lǐ Sī’s 李斯 script reform under the First Emperor of Qín. In Hàn times the obsolete forms of writing of the pre-Qín period were known as *gǔ wén* 古文 ‘ancient script.’ An earlier form of script, traditionally attributed to Zhòu 籒, the Grand Scribe of King Xuān 宣 of Zhōu (r. -827 to -782), was known as ‘Large Seal’ *dà zhuàn* 大篆.

4. Syllable and Word

In general the syllable, written with a single character, and the word correspond in Classical Chinese, but there are a few exceptions which may be classified as follows:

(a) Bound compounds, that is, words whose meanings cannot be deduced simply from the separate morphemes of which they are composed, for example *jūnzǐ* 君子 'gentleman, superior man; gentlemanly,' composed of *jūn* 君 'ruler, lord' + *zǐ* 子 'son'; *shùjī* 庶幾 'almost; probably,' composed of *shù* 'many' + *jī* 'few' (compare modern *duōshǎo* 多少). In Classical Chinese such bound compounds are not numerous and, in general, when two morphemes are used in combination, the meaning of the whole can be readily deduced from the meanings of the parts.

(b) Disyllabic expressions formed by total or partial reduplication of monosyllables, e.g., *xūyú* 須臾 'a moment,' derived from *xū* 須 'wait.' These often form expressive adjectives or adverbs, e.g., *zhuó zhuó* 濯濯 'glistening' (describing the plumage of birds), *hú sù* 穀粟 'trembling, frightened.' Names of insects and small animals are often formed in this way, e.g., *táng láng* 螳螂 'praying mantis,' *xī shuài* 蟋蟀 'cricket' (EMC sit ʃwit).

(c) Polysyllabic foreign loanwords, e.g., *shā mén* 沙門 'Buddhist monk,' from Sanskrit *śramaṇa*, *tuó tuó* 橐駝 or *luò tuo* 駱駝 'camel,' borrowed in early Hàn from an unknown foreign language, probably Xiōngnú 匈奴. Clearly identifiable words of this kind are not found before the Hàn dynasty.

(d) In some cases two monosyllables have contracted into a single syllable written with one character. This is like the modern *bié* 別 'don't,' from *bù yào* 不要, or English *don't* from *do not*. Among the contractions of this kind in Classical Chinese are:

- (i) *zhū* 諸 = *zhī hū* 之乎, where *zhī* is the object pronoun and *hū* is either the final question particle or a variant of the coverb *yú* 於 'in, at, to, from' (see Section IV) (*zhū* is also a separate word meaning 'all, the class of')
- (ii) *zhān* 旃 = *zhī yān* 之焉 (rare)
- (iii) *ěr* 耳 = *ér yǐ* 而已 'only'
- (iv) *hé* 盍 = *hú pù* 胡不 'why not'
- (v) *yú* 與 (also written 歟) = *yě hū* 也乎
- (vi) *yé* 邪 (also written 耶) = *yě hū* 也乎, probably a dialect variant of (v).

(e) In other cases a monosyllabic particle is bimorphemic, that is, it is equivalent in meaning to two morphemes, even though one of the elements cannot be identified as a separate word. Thus the postverbal particle *yān* 焉 is equivalent in meaning to an expected **yú zhī* 於之 'in it, to it, etc.'

which is never found. A similar formation is found in some other words, like *rán* 然, equivalent to *rú zhī* 如之 '(it) is like that, (it) is so,' with various specialized grammatical usages, and *yún* 云 'says (so)' related to *yuē* 曰 'say' (see IX.1c.vii below).

5. Morphology

In Modern Chinese there is very little morphology, that is, changes in the forms of words to convey differences in meaning, apart from noun suffixes, such as *-men* 們, which forms plurals of pronouns and is used in certain circumstances with nouns referring to persons treated as collective groups, and *-zi* 子 and *-r* 兒, which originally formed diminutives, and verb suffixes such as the aspect markers *-le* 了 and *-zhe* 著. There are, however, still words which are clearly related in both sound and meaning. Sometimes it is a case of one character having two different pronunciations, such as *hǎo* 好 'good,' also pronounced *hào* in the sense of 'to like, love,' or *cháng* 長 'long,' also pronounced *zhǎng* in the sense of 'grow; elder.' In other cases the words are written with different characters which share the same phonetic element, for example, *zhāng* 張 'stretch,' *zhàng* 脹 or 漲 'to swell' (originally also written 張) and *zhàng* 帳 'curtain, tent' (that is, 'something stretched'), which are all semantically related to *cháng* 'long'; or *xìng* 性 '(inborn) nature' and *xìng* 姓 'clan name, surname,' which are related in sound and sense to *shēng* 生 'be born, live, alive' and have it as the phonetic part of their graphs.

In the classical language there were many more cases of this kind, and also cases in which obviously related words are written with totally unrelated graphs, for example, the first person pronouns *wú* 吾 and *wǒ* 我 (EMC ɲo and ɲa'), or the second person pronouns *ěr* 爾 (EMC ɲiǎ'), *rǔ* 汝 (EMC ɲiǎ'), *ruò* 若 (EMC ɲiak). These have been called word families. As our understanding of the phonology of Old Chinese improves, it is becoming possible to explain some of this morphology in terms of affixes of various kinds. The following are some of the most important patterns.

(a) There are many cases in which a word in departing tone is clearly derived from a word in one of the other three tones. This probably reflects an Old Chinese suffix *-s, cognate to the suffix -s in Tibetan. In some cases the derived word is a verb, e.g., *wàng* 王 'to be king,' derived from *wáng* 王 'king'; *hào* 好 'to like' derived from *hǎo* 好 'good,' *wù* 惡 'to hate,' derived from *è* 惡 'bad' (EMC ʔak, entering tone). In other cases it is a noun, e.g., *shèng* 乘 'vehicle,' from *chéng* 乘 'to ride (in a vehicle)'; *zuò*

坐 (EMC dzwa', rising tone) 'sit,' zuò 座 (EMC dzwa^h, departing tone) 'seat'; duó 度 (EMC dak, entering tone) 'to measure,' dù 度 (EMC dɔ^h, departing tone) 'a measure; degree.' And several other semantic relationships may be involved.²

(b) Alternation between Middle Chinese voiceless and voiced initials is often found in verbs with transitive and intransitive or neuter meaning respectively, e.g., jiàn 見 (EMC kɛn^h) 'see,' also read xiàn (EMC ɣɛn^h < *g-) 'appear' (now written 現 in this meaning); zhǔ 屬, 囑 (EMC tɕuawk) 'to attach, enjoin,' shǔ 屬 (EMC dzuawk) 'be attached, belong.' This probably reflects a prefix *a-, cognate to Tibetan *ha-čhwi* and Burmese *ʔa-*.³

(c) Alternation, or ablaut,⁴ between the vowel /ə/ and the vowel /a/ in Old Chinese may convey a similar semantic contrast, e.g., tán 譚 (EMC ɬəm) 'talk (about something),' tán 談 ((EMC dam) 'talk (intransitive); conversation.'

Other traces of morphology, including a prefix *s- and an infix (or prefix) *r-, can also be found.⁵

Even in the limited state of knowledge that has been achieved so far, it is important to be aware of morphological patterns of this kind. It is especially important to be aware that the same character can stand for two or more different, though related, words and to pay attention to readings given by ancient commentators which differentiate such words.

II. Some Basic Principles of Classical Chinese Syntax

1. Word Classes

In spite of the traces of morphology that can be discerned, words in Classical Chinese are not formally marked for grammatical function. Nevertheless, in their syntactical behaviour they do fall into distinct classes that correspond to such categories as nouns, verbs, and adjectives in other languages.

Traditional Chinese usage distinguishes between full words (*shízi* 實字) and empty words (*xūzì* 虛字). The former, also called content words, correspond to nouns, verbs, and adjectives that carry the main semantic content, and the latter to particles whose main function is to show grammatical relationships. Another traditional word for grammatical particles is *cí* 詞.

The basic division among content words is between nouns and verbs. They are distinguished by the types of syntactical constructions in which they appear. Verbs are by nature predicating words that require one or more nouns or noun phrases to complete their meaning. Thus, an intransitive verb like *lái* 來 'come' implies that someone or something 'comes' and a transitive verb like *shā* 殺 'kill' implies that someone or something 'kills' someone or something. By contrast, nouns like *mǎ* 馬 'horse,' *shí* 石 'stone,' and noun phrases (see Section VII) stand alone in terms of their meaning and require special constructions to function as predicates, e.g., the final particle *yě* 也 and the special negative *fēi* 非 (see Section III). For nominalization, constructions which allow verbs and verb phrases to play the roles of nouns in sentences see Section VII.2. On the use of nouns as verbs, see Section IV.3.

Adjectives form a separate category of content words in many languages, including English. In Chinese they are a subcategory of verbs, though, as we shall see, they have some peculiar properties that make them somewhat noun-like. Numerals and expressions of quantity also behave syntactically like verbs. Words that correspond to English prepositions are verbs of a special type, called coverbs.

As in other languages, words can be transferred from one grammatical category to another. Rules for deriving verbs from nouns and nouns from verbs, as well as for deriving transitive verbs from intransitive verbs and

adjectives and causative verbs from transitive verbs, will be given below. It is not true, however, as is sometimes alleged, that words in Chinese can be used indifferently in any grammatical category.

2. Subject and Predicate

As in English, Chinese sentences can, in general, be divided into two main parts, a subject and a predicate, although the subject may sometimes be unexpressed.

The subject is typically, and most commonly, a noun or noun phrase and the predicate a verb, as in

1. Mèngzǐ		jiàn	Liáng Huì Wáng	(Mèng 1A/1)
孟子		見	梁惠王	
Mencius		saw	King Huì of Liáng	
Subject		Predicate		

In general, English declarative sentences require an explicit subject. Hence the dummy subject *it* has to be inserted with impersonal verbs, as in *It is raining*, or an expletive *there* has to occupy the subject position in front of the verb *be*, when it predicates existence, as in *There are evil men in the world*. On the other hand, the second person subject pronoun *you* is normally omitted before a verb in the imperative and, if inserted, carries special emphasis — *You open the door!* versus *Open the door!* In Classical Chinese the subject is normally unexpressed in declarative sentences: (a) when it is understood from the context, (b) when it is indefinite, and (c) when it is impersonal (that is, when it is to be understood as the environment or the world in general), as in the following examples:

2. Yì yǒu rén yì ér yī yǐ 亦有仁義而已矣

[I] surely have benevolence and righteousness (to offer you) and that's all. (Mèng 1A/1)

The subject 'I' is understood from the context because Mencius is answering a question addressed to himself.)

3. Bù wéi nóng shí 不違農時

[If one] does not go against the proper seasons of agriculture,
(Mèng 1A/3)

The indefinite 'one' is not expressed in Chinese. This is especially common in subordinate clauses.

4. Wèi yǒu rén yì ér yí qīn zhě yě 未有仁義而遺其親者也

There has never been one who was benevolent and righteous yet abandoned his parents. (*Mèng* 1A/1)

The verb *yǒu* 有 'have' is used impersonally to predicate existence, like *il y a* in French.

In imperative sentences, on the other hand, a second person subject is commonly expressed without implying any special emphasis. This means that only the context can distinguish declarative from imperative sentences (see Section XIV.1).

The predicate may be a noun or noun phrase instead of a verb, in which case it takes a special form (see Section III). Conversely, the subject may be a nominalized verb phrase (see Section VII).

3. Word Order

The basic rules of word order in Classical, as well as Modern, Chinese are: (a) the subject precedes the predicate, (b) a modifier (adjective, possessive noun, relative clause, adverb) precedes the word it modifies, (c) the verb precedes its object. All these rules have certain exceptions, as follows:

(a) The normal subject-predicate order is inverted in exclamatory sentences (see Section XIV.3).

(b) The object of a verb, or some other postverbal element, may be placed in exposed position in front for purposes of topicalization, contrast, or emphasis (see Section VIII).

(c) In certain cases pronoun objects precede the verb in Classical Chinese even when not exposed. Two rules which apply throughout the classical period are: (i) interrogative pronoun objects precede the verb (see Section IX.3); and (ii) when a verb is negated, unstressed personal pronouns are placed between the negative particle and the verb (see Section IX.1e). In the *Shījīng* and comparatively early texts of the classical period, such as the *Zuǒzhàn* and *Guóyǔ*, an exposed object is regularly recapitulated by a pronoun, most often *zhī* 之 or *shì* 是, which is also placed in front of the verb. Later the rule is that the recapitulating pronoun takes its normal position after the verb, except in certain stereotyped expressions which preserve the earlier order (see Section VIII.1).

Note that in Classical Chinese there is a clear relationship between the rule that the subject precedes the verb and the rule that the modifier precedes the modified, since, when a verb phrase is nominalized, the particle of noun

10. Qí zhèng sè yé 其正色邪

Is it its true colour? (*Zhuāng* 1/4)

In some cases, especially in the *Lúnyǔ*, we find *yě yú* 也與 instead of the simple fused form *yú* 與. This is difficult to explain purely in phonetic terms and may represent a partial restoration of the unfused form in the course of oral transmission of the text.

The final particle *fú* 夫 'is it not?', which is equivalent in meaning to modern *ba* 吧, and may be a fusion of *bù hū* 不乎 (see Section XIV.2b.vii), can also follow a noun predicate with *yě* 也.

11. Rán ér zhì cǐ jí zhě, mìng yě fú 然而至此極者，命也夫

That nonetheless I have reached this extremity, is fate, is it not?
(*Zhuāng* 6/97)

(b) Pronouns and Particles with Verbless Noun Predicates

As in example 6, the subject of a noun predicate may be resumed by a demonstrative pronoun, such as *shì* 是 'this, that,' *cǐ* 此 'this,' *sī* 斯 'this.'

12. Cǐ Wén Wáng zhī yǒng yě 此文王之勇也

This was King Wén's courage. (*Mèng* 1B/3)

13. Shì yì zǒu yě 是亦走也

This was also running away. (*Mèng* 1A/3)

Note that in Classical Chinese *shì* 是 is not itself a copula, with the meaning 'to be,' as in Modern Chinese. Its frequent occurrence as a resumptive pronoun introducing a noun predicate was no doubt influential in giving it this meaning, which it had acquired in the colloquial language by the Hàn period.

If the subject is plural, it is resumed by *jiē* 皆 'all.' Compare modern *dōu* 都.

14. Jiē gǔ shèng rén yě 皆古聖人也

They were all sages of old. (*Mèng* 2A/2)

The particles *nǎi* 乃 and *jí* 即, both of which also occur with verbal predicates in the sense of 'then, thereupon' (see Section XV), add emphasis to a noun predication, but are not copulas.

15. Shì nǎi rén shù yě 是乃仁術也

This indeed is the technique of (= used by) *rén*. (*Mèng* 1A/7)

16. Nǎi fū zǐ yě. wú kuàng zǐ. 乃夫子也。吾貺子

It was you (and no one else). I will reward you. (*Zuǒ Dìng* 9/5)

Jí is comparatively uncommon in this usage in texts of the classical period. In the following example it emphasizes the truth of something previously mentioned:

17. Jí bù rěn qí húsù, ruò wú zuì ér jiù sǐ dì, gù yǐ yáng yì zhī yě
即不忍其殼鱓，若無罪而就死地，故以羊易之也

It was indeed that I could not bear its trembling, like an innocent person going to the place of execution, and so changed it for a sheep. (*Mèng* 1A/7)

Other sentence adverbs that can be used with verbless noun predicates include *bì* 必 'necessarily,' *chéng* 誠 'truly, really,' *gù* 固 'definitely, certainly,' *dài* 殆 'almost, probably,' *yì* 亦 'also,' *yòu* 又 'again, also.'

18. ... bì ruò Jié Zhòu zhě yě 必若桀紂者也

... will necessarily be one like Jié or Zhōu. (*Mèng* 5A/6)

19. Zǐ chéng Qí rén yě 子誠齊人也

You are truly a man of Qí. (*Mèng* 2A/1)

20. Gù suǒ yuàn yě 固所願也

It is certainly what I want. (*Mèng* 2B/10)

(c) *Verbless Comparisons with Yóu* 猶

The particle *yóu* 猶, which means 'still, yet' with verbal predicates, has the meaning of 'like' when it introduces a verbless noun predicate with *yě* 也.

21. Jīn zhī yuè yóu gǔ zhī yuè yě 今之樂猶古之樂也

The music of today is like the music of old (from the point of view of the argument). (*Mèng* 1B/1)

Note that *yóu* is not a verb. It cannot be negated by *bù* like the verbs *rú* 如 and *ruò* 若, which also mean 'like.' It is a sentence adverb that changes the force of the noun predicate. Like *rú*, it can, however, be used to add a descriptive complement to another verb (see Section V.6c).

(d) *Omission of Yě* 也

The final particle *yě* 也 is occasionally omitted even in the classical period.

22. Wàn shèng zhī guó, shì qí jūn zhě, bì qiān shèng zhī jiā 萬乘之國，弑其君者，必千乘之家

The one who murders the ruler of a country of ten thousand chariots will certainly be (the head of) a family of a thousand chariots. (*Mèng* 1A/1)

Such sentences are comparatively rare and the circumstances under which they occur have not been worked out. It is possible that the presence of the sentence adverb *bì* 必 plays a role here.

(e) *The Aspect Particle Yi 已 after Verbless Noun Predicates*

The perfect aspect particle, *yǐ* 矣, commonly found with verbal predicates (see Section XII.2a), is never found after *yě* 也. We do, however, find *yǐ* 已, sometimes enlarged to *yě yǐ* 也已 or *yě yǐ yǐ* 也已矣, after noun predicates and in other cases where *yě* 也 can occur, apparently combining the functions of *yě* 也 and *yǐ* 矣.

23. Shì luàn guó yǐ 是亂國已

One can tell that this is a disordered country. (*Xún* 10/89)

The author claims that when entering the borders of a country one can tell the state of its government by observable signs, such as the way in which the border guards carry out their duties, the condition of the fields, etc. As is often the case with sentence final *le* 了 in Mandarin, *yǐ* 已 here does not imply an objective change of state, but only a change in knowledge about it.

24. Jūn zǐ yuē, cǐ yì wàng rén yě yǐ yǐ 君子曰，此亦妄人也已矣

The gentleman will say, 'I now realize that this is indeed a wild, reckless fellow. (*Mèng* 4B/28)

The context is that the 'gentleman,' that is, the man of cultivated moral sensibilities, who has received outrageous treatment from someone else will first examine his own conduct to see whether he has been at fault, but if, in spite of his best efforts, the outrageous behaviour continues, he will come to a point at which he will have to conclude that the other person is no better than an animal and that his failure to respond casts no reflection on the gentleman himself. In this case too the 'change of state' marked by *yǐ* 已, indicated in the translation by the phrase 'I now realize that,' is not a change in the person who is the subject of the noun predication, but in the attitude of the speaker.

In this usage *yǐ* 已 appears to be a phonetic fusion of *yě yǐ* 也矣 and must be distinguished from the preverbal particle *yǐ* 已 'already' (see Section XII.1c) and the phrasal particle *ér yǐ* 而已 '(then stop =) only' after verbal predicates (see Section XIII.2d), both derived from the full verb *yǐ* 已 'stop, finish.' The enlarged forms *yě yǐ* 也已 and *yě yǐ yǐ* 也已矣 may be compared to *yě yú* 也與 instead of *yú* 與 alone noted above.⁷

(f) Other Meanings of *Yě* 也

Though its most salient use in Classical Chinese is as a mark of noun predication, *yě* 也 is not a copula. Some of its other uses seem to be related to its use as a mark of noun predication. Thus we find it after nominalized verb phrases which are the topic of a sentence or the object of a verb or coverb (see Sections VII.2b, XV.4), and also a marker of proper nouns (see Section VII.3). In other cases, however, it occurs after purely verbal predicates. On its use in contrast to *yǐ* 矣 as a mark of continuing state, see Section XII.2b below.

2. The Copula Verb *Wéi* 為

Apart from the verbless noun predicate construction, the verb *wéi* 為 'make, do' can be used as a copula in the sense of 'to be.' Thus, *wéi* is used, like *zuò* 作 in modern Chinese, to indicate a temporary role.

25. Mèngzǐ wéi qīng yú Qí 孟子為卿於齊

Mencius was a minister of state in Qí. (*Mèng* 2B/6)

A formal difference between *wéi* 為 'do, make' and *wéi* 為 'be' is that an interrogative pronoun must precede the former as its object by the general rule for such pronouns with transitive verbs (see Section IX.3), while an interrogative pronoun follows the latter as its subjective complement.

26. Zǐ wéi shuí 子為誰

sir make who = Who are you? (*LY* 18/6)

One may ask why *wéi shuí* 為誰 is used here in place of *shuí yě* 誰也, which also occurs. The answer is probably that the expected answer here is the person's name, that is, identification among persons already known, or possibly known, rather than further descriptive information.⁸

Wéi 為 is used instead of the verbless construction if the aspect particle *yǐ* 矣 or certain verbal auxiliaries are required.

27. ... bù wéi bù duō yǐ 不為不多矣

not make not many PERFECT = is (already) not not-many. (*Mèng* 1A/1)

Bù duō 'not many' is a verb phrase which is the complement of *wéi*, hence an example of unmarked nominalization (VII.2a). If the perfect aspect marked by *yǐ* 矣 were not required, the meaning 'is not not-many' would be expressed as *fēi bù duō yě* 非不多也.

28. Rén jiē kě yǐ wéi Yáo Shùn 人皆可以為堯舜

Men can all be a Yáo or Shùn. (*Mèng* 6B/2)

On the auxiliary *kě* (yǐ) '可 [以] is possible,' which requires a verb as its complement, see Section IV.1. One could also translate this sentence as 'It is possible for all men to *become* a Yao or Shun.' That is, there is an element of (potential) change through time involved, not just the timeless equation that is implied by verbless noun predication. This comes from the meaning of *kě yǐ*, however, not from anything semantically inherent in *wéi*, which, in itself, is quite colourless as far as mood or aspect are concerned. The simplest way of accounting for the presence of *wéi* is by the formal requirement that *kě yǐ* must take a verb as its complement. Neither *kě* nor *kě yǐ* can be followed by a bare noun.

As with many other problems of Classical Chinese syntax, much more study is needed to determine all the circumstances under which *wéi* is used in the sense of 'to be' instead of the verbless noun predicate construction.

3. The Copula *Yuē* 曰

Yuē 曰, which, as a verb, means 'say,' introducing quoted speech, is used as a copula, that is, with a subjective complement rather than an object, in the sense of 'be called.'

29. Lǎo ér wú qī yuē guān 老而無妻曰鰥

To be old and without a wife is called 'guān.' (*Mèng* 1B/5)

In this sense *yuē* 曰 can also introduce a complement after a main verb of 'calling.'

30. Gōng yuē, shì qí shēng yě yǔ wú tóng wù. Mìng zhī yuē Tóng 公曰，是其生也與吾同物。命之曰同

The duke said, 'This one in his birth is of the same substance as me.' He named him Tóng ('Same'). (*Zuǒ Huán* 6/5)

Index of Chinese Vocabulary Items

Grammatical words discussed in the text are indexed as well as their occurrences in the examples (indicated in bold type). Also indexed are content words written with the same graphs, except for proper names.

- ān 安 'peaceful, content' 4, 8, 25, 39, 40, 209, 453, 516, 532; 'how?, where?' 4, 8, 81, 91, 96, 277, 561, 563; 'then' 81, 273
- àn 案 'then' 81
- áng 仰 preclassical first person pronoun 76
- bèi 被 'receive, undergo, suffer' 36
- bī 彼 far demonstrative 'that, other' 79, 87, 88, 106, 139, 158 and throughout
- bì 比 'beside; by the time that' 57, 160, 215, 584
- bì 必 'necessarily' 18, 71, 72, 94, 99, 121, 18, 22, 148, and throughout
- bì 畢 'to finish; completely; all (of the object)' 131
- bīng 并 'combine' 131
- bìng 并, 併 'together, all' 131, 219
- bìng 並, 竝, 併 'side by side; equally both' 131
- bìxià 陛下 78
- bù 不 general particle of negation 'not' 16, 23, 84, 103, 104, 3, 6 and throughout. *See also* fǒu
- bù gū 不穀 'unworthy; I (of a ruler)' 77
- bù kě 不可 contracted to pǒ 叕 106
- bù rú 不如 'is not as good as' 218, 283
- bù wéi 不唯 'not only' 132, 239, 469; source of fēi 非 (?) 22, 106
- bú yì ... hū 不亦...乎 'is it not X?' rhetorical question formula 141, 503, 504
- céng 曾 119, 421. *See also* zēng 曾
- cháng 嘗 'once' mark of past tense 119, 121, 77, 218, 418, 419. *See also* wèi cháng 未嘗
- chéng 乘 'ride (in a chariot)' 11
- chéng 誠 'really' 18, 19, 206, 477, 533; in 'if' clauses 153, 297, 559
- chóu 啣 93
- chū 初 'at the beginning, previously' 118, 121, 432, 461
- cǐ 此 near demonstrative 'this' 17, 72, 85, 86, 88, 90, 11, 12, 24 and throughout
- cóng 從 'follow' 233; 'from' 52, 170
- cóng shì 從事 'apply oneself to matters' 235
- dài 殆 'dangerous; is in danger of; almost, maybe' 18, 124, 271
- dài 迨 'reach; up to, until, while' 160
- dài 逮 'reach; up to, until, while' 159, 585, 586
- dàn 但 'only' 134
- dāng 當 'correspond to, match; confront' 256; 'in, at (of

- time)' 160, 434, 543, 587-590
- dé 得 'to get' 68, 120, and throughout
- dé (ér) 得 (而) 'get to (do something)' 46, 122, 124, 134-136, 292, 303, 310, 448, 528
- dì zǐ 弟子 'disciple; your disciple, I' 361
- diàn xià 殿下 'your highness' 78
- dū 都 127
- dú 獨 'only, alone' 133, 315, 330, 391, 471, 513; 'one footed' 244; in rhetorical questions 473, 474. *See also* fēi dú 非獨
- duó 奪 verb with two objects 'rob, deprive' 32, 108, 76, 204, 301, 389, 540
- è 惡 'bad' 11, 155, 489. *See also* wū 惡, wù 惡
- ér 而 'you' 77, 263, 264; connective for verbs in series 'then' 44, 45, 148, 4, 17 and throughout; 'if' 150, 151, 548, 549. *See also* suī ... ér 雖 ... 而, fēi ... ér 非 ... 而
- ér hòu 而後 'and afterwards' 161, 41, 62, 93, 153, 234, 259, 364, 478, 594
- ér yǐ 而已 'only' 20, 46, 134, 149
- ěr 耳 'ear' 171; contraction of ér yǐ 而已 134, 179
- ěr 爾 'you' 11, 77, 42, 174, 289 and throughout; 'so, thus' 78, 90, 279, 317, 318. *See also* yún 爾 云爾
- fán 凡 'all' introducing a noun phrase 74, 127, 448, 449; 'ordinary' 127, 274
- fānqiè 反切 5
- fāng 方 'square' 186; 'direction, region' 503; 'method, device' 92; 'just now, just then' 121, 160, 428, 429, 590
- fēi 非 negator for nouns and noun phrases 12, 16, 22, 23, 71, 110, 5, 6, 9, 207, 212, 238, 244, 260, 318, 501; introducing an exposed noun phrase 72, 242; 'if not, unless' 106, 154, 381, 562, 563; 'wrong' 86, 106, 298; 'call wrong, deny' 382
- fēi dú 非獨 'not only' 133, 472
- fēi ... ér 非 ... 而 157, 575
- fēi wéi 非唯 'not only' 132, 470
- fēi 匪 preclassical for fēi 非 106
- fēi 斐 preclassical for fēi 非 106
- fǒu 否 (不) 103, 140 'no' 147, 372; 'or not?' 373; 'not' (verb understood) 374, 376; 'if not' 375. *See also* pǐ 否
- fū 夫 'man, male person' 89, 239. *See also* dà fū 大夫, pǐ fū 匹夫, zhàng fū 丈夫
- fū rén 夫人 'lady of high rank, wife of a nobleman' 110
- fū zǐ 夫子 'the master' 77, 160, 419, 446, 502; 'you (honorific)' 78, 16, 237, 400, 502
- fú 夫 demonstrative pronoun 'that one, he' 89, 294, 315, 316; final question particle 'is it not' 17, 104, 146, 11, 525, 545; generalizing initial particle 74, 9, 94, 254, 256, 257, 281, 431; with interrogative pronouns 147, 258, 529. *See also* ruò fū 若夫
- fú 弗 (EMC put) 'not' aspectual contrast with bù 不 in

- preclassical and early classical language 85, 105, **379, 380**; later interpreted as incorporating a third person pronoun object 79, 104, **268, 377, 532, 576**; post-Hàn 105-106
- gài 蓋 'cover' **182**; modal particle 'probably' 124, **441**; introducing a final explanatory predicate 'for' **442**; graph used for hé 盍 'why not' **508**
- gǎn 敢 'dare' 40, 122, **106, 256, 430, 442**
- géxià 閣下 'your excellency' 78
- gè 個 count word for arrows 59
- gè 各 'each' 92, 130, 134, **342, 459**
- gǒu 苟 'be careless of' 153, **554, 555**; 'if' 150, 153, **556, 557**
- gǒuqiè 苟且 'careless, without foresight' 152
- gōng 公 'duke' **449**; term of address 'lord' 78
- gòng 共 'together, common' 130
- gū 孤 'orphan; self designation for a ruler' 77
- gǔ 古 'old (noun), ancient times' 118, **17, 21, 116, 154, 217**
- gǔ zhě 古者 'formerly, of old' 74, 118, **330**
- gù 固 **18, 99**
- gù 故 'ancient' (adjective) **226**; 'affairs, troubles' **411, 455**; 'reason' **307**; 'so, thus, therefore' 162, **17, 41, 47, 58, 212, 287, 303, 362, 483**; 'deliberately' **116**; at the end of a 'because' clause 162, **597**. *See also* wèi ... gù 為...故
- guǎ jūn 寡君 'our ruler' (humble form) **87, 241, 454**
- guǎ rén 寡人 humble self designation for a ruler 77, **179, 233, 479, 535, 582**
- hài 害 'injure, harm' **116, 222**, preclassical interrogative pronoun, used for hé 曷 95
- hé 何 'what?' 91, 93, 94, 145, **213, 262, 265, 307, 474**; attributive to a noun or noun phrase **234, 340, 533**; 'why? how?' **191, 267, 279, 422, 448, 526, 527**; follows a copula or locative coverb, **334, 335, 336**; follows rú 如 'is like' in preclassical language **337**. *See also* nài hé nài hé 奈何, rú hé 如何, rú zhī hé 如之何, ruò zhī hé 若之何, yún hé 云何
- hé gù 何故 'for what reason, why' 94, **557**
- hé rú 何如 'is like what? how would it be?' 94, **123, 142, 565**
- hé shí 何實 what? as subject of a verb 95, **341**
- hé wèi 何謂 94
- hé yǐ 何以 'by what? how?' **223**
- hé yóu 何由 'from what?, how?' **169, 214**
- hé 曷 'what, when, how, why' 91, 95, 96
- hé 盍 'why not' **10, 96, 107, 342, 508**
- hū 乎 final question particle **8, 16, 79, 140, 144, 33, 42** and throughout; variant of yú 於 'in, at, etc.' 53, 54, 55, 56, **79, 156, 174, 446**. *See also* bù yì ... hū 不亦...乎,

- qí ... hū 其 ... 乎, wū hū 惡
乎, yě hū 也 乎, yú shì hū 於
是乎
- hū zài 乎哉 exclamatory question
146, 262, 535
- hú 胡 interrogative pronoun
'why?' 10, 91, 95, 96, 107,
142; in a proper name 78
- hù 互 137
- huò 或 'some, someone,
something, perhaps' 92, 130,
134, 135, 136, 79, 80, 156,
478, 479, 480, 484, 594
- huò zhě 或者 'perhaps' 135,
485
- jì 其 preclassical question particle
337. See also qí 其
- jí 及 'reach' 29, 57, 262, 474;
'up to, till; when' 57, 154,
159, 162, 116, 184, 428,
569, 579, 580, 581, 582;
'and' (with nouns) 61, 199,
200, 585
- jí 即 'approach, come to' 596;
'immediately, forthwith' 155,
568, 569; 'if' 154, 561;
specifier of a noun predicate
'it was that ...' 17, 17; 'then'
(like zé 則) 570
- jǐ 己 reflexive personal pronoun
'self' 83, 136, 280, 281,
282, 283, 284, 351, 459
- jì 既 'to complete' 113, 398;
perfective marker 'already'
109, 112, 113, 114, 399,
400, 406; 'when, after' 113,
115, 158, 401, 404
- jì ér 既而 113, 402
- jì yǐ 既已 115, 412
- jì ... yòu ... 既 ... 又 ... 'having
... also ...' 113, 403
- jiǎ 假 'borrow, simulate, pretend;
supposing that' 152, 552
- jiǎshǐ 假使 'supposing' 151
- jiān 兼 'combine' 127
- jiàn 見 'see; meet' 11, 1, 56, 131
and throughout; mark of the
passive 35, 90-95, 100. See
also xiàn 見
- jiāng 將 'bring; lead an army' 120;
modal adverb of futurity 'about
to, be going to, intend to'
119, 120, 122, 55, 96, 131
and throughout; introducing a
preposed element 71, 72, 120,
239, 425, 426; 'approx-
imately' 58, 189
- jiāo 交 'to cross, exchange, have
relations with' 67; 'with each
other, mutually' 137, 415
- jiē 皆 pronominal adverb 'all' 17,
128, 129, 14, 28, 36 and
throughout
- jīn 今 'now, today' 53, 21, 116,
180 and throughout; empty
introductory particle 'now'
118, 189, 278, 474, 543,
563
- jīn yě 今也 'now (contrastive)'
74, 118, 382
- jīn zī 今茲 'now at this time, now'
311, 341
- jìn 盡 'to exhaust' 101, 179;
'completely, all' 101, 131, 9
- jù 俱 'together, both, all' 7, 129,
130, 380, 455, 456, 457
- jǔ 舉 'lift' 35, 122, 475;
'undertake' 570; 'all' 128,
129, 453, 454, 516
- jù 具 'provide; all' 130, 458
- jù 詎 (鉅, 距, 巨, 遽) in rhetorical
questions 144
- jué 厥 preclassical possessive
pronoun 80
- jūn 君 'ruler, lord' 9, 22, 43, 44
and throughout; 'your
lordship, you' 78, 224, 467,

- 521, 580, 586. *See also* guǎ jūn 寡君
- jūn zǐ 君子 'gentleman, superior man; gentlemanly' 9, 26, 24, 63, 249, 310, 404, 409, 471, 483
- kě 可 'is possible, permissible' as predicate 23, 24, 122, 144, 169, 214, 291, 325, 364, 376, 546, 557; with passive verb as complement 23, 42, 94, 117, 125 and throughout; with an active verb followed by *zhī* 之 43, 123, 124; hortatory 'should' 43, 122, 127, 128, 276. *See also* bù kě 不可, pǒ 叵
- kě dé (ér) 可得(而) 46, 134, 135, 136
- kě yǐ 可以 'is possible' with active verb as complement 21, 23, 42, 43, 121, 406, 448, 535
- kě yǐ wéi 可以為 'can be (with nouns and adjectives)' 21, 23, 24, 28, 33, 260
- kěn 肯 'be willing to' 40, 122
- kuàng 况 'to compare with, be equal to' 146, 530; 'how much the more' 146, 531
- le 了 19, 116
- liàng 輛 count noun for carriages 59
- líng 令 'to order' 41, 110; 'make, cause' 41, 114, 116; 'supposing, if' 150, 151, 551
- luò tuo 骆驼 'camel' 9
- měi 每 'every (time), always; whenever' 130, 460, 461, 462
- mǐ 靡 preclassical negative particle 110, 395
- miè 蔑 'destroy,' perfective negative particle, same as mò 末 85, 110, 396
- mǒu 某 'some (one), a certain' 97, 98, 349, 350
- mò 末 'end, tip'; perfective negative particle (same as miè 蔑) 110, 111, 397
- mò 莫 'none, no one, nothing' referring to the subject 85, 92, 109, 130, 134, 136, 49, 63, 290, 296, 486; post-classical 'do not' 109
- mò rú 莫如 'nothing is as good as, it is best to' 136, 487
- mò ruò 莫若 'nothing is as good as, it is best to' 136
- nǎi 乃 'you, your' preclassical 77; 'then' 45, 119, 171; focusing on new information 75, 257, 260, 264; introducing a noun predicate 17, 15, 16. *See also* wú nǎi 無乃
- nǎi ruò 乃若 75, 260
- nǎi 迺 old form of nǎi 乃 'then' 78
- nài 奈 contraction of ruò zhī 若之 34
- nài hé 奈何 same as ruò zhī hé 若之何 79
- nán 難 'difficult' 42, 122, 119, 512, 242. *See also* nàn 難
- nán dào 難道 Modern Chinese equivalent of qǐ 豈 142
- nàn 難 'difficulty, trouble; to make trouble for' 58
- néng 能 'can, be capable' 6, 207, 212, 223, 247, 311, 464; with a noun or pronoun object 40, 132, 107, 108; with a

- pronoun 'this, that,' 14, 85, 86, 89, 30, 105, 162, 235, 246, 266, 279, 326, 361, 515, 518, 533, 534, 559, 563; attributive, 239, 472; introducing a noun predicate 17, 6, 13, 15, 23, 113, 207, 208, 209, 403; recapitulating a preposed object 50, 70, 152, 232, 233, 240, 425, 522; recapitulating a preposed subject 72, 243, 244; 'right' 85, 106, 297, 298; modern Chinese copula 16. *See also* yǐ shì 以是, yú shì 於是
- shì gù 是故 'for this reason, therefore' 86, 162
- shì yǐ 是以 sentence connective 'because of this, therefore' 50, 86, 129
- shì zǐ 世子 Crown Prince 131
- shū jī 庶幾 'almost; probably; I hope' 9, 124, 440
- shū 孰 'which, who' 91, 92, 130, 134, 156, 157, 290, 327, 328, 329; referring to things 93, 95, 330, 331, 332; as object 93, 333
- shuài 率 'lead' with ér 而 46, 137, 299
- shuí 誰 'who' 91, 92, 94, 26, 153, 258, 320-326, 434, 452, 473, 529, 542, 543, 548
- sī 斯 'this' 17, 88, 89, 308, 309, 310, 349, 475; 'then' 155, 123, 270, 566, 567
- sǐ 死 'die' 17, 49, 89, 164, 213, 236, 249, 252, 356, 377, 403, 411, 468, 524, 524, 544, 548; 'die for someone' 27, 49, 576; 'the dead' 113
- suī 雖 'although, even if' 22, 156, 157, 132, 259, 315, 380, 387, 437, 457, 513, 572, 573; 'even (if it is)' with a noun 157, 442, 571
- suī ... ér 雖 ... 而 'although ... yet' 157, 574
- suī rán 雖然 'even if it is so' 81, 157
- suǒ 所 'place' 68; relative pronoun standing for the object or destination of an embedded verb or coverb 16, 37, 39, 64, 68, 8, 20, 31, 32, 56, 224, 226, 260, 272, 317, 319, 416, 417, 555, 570; standing for a locative complement 225, 499, 545. *See also* wéi ... suǒ 為 ... 所, wéi ... suǒ (yè) 惟 ... 所 (也)
- suǒ yǐ 所以 'that by which' 所以 49, 93
- tā 他 Modern Chinese pronoun 'he, she, it' 80. *See also* tuō 他
- táng láng 螳螂 9
- tǎng 儻 (also written 倘 黨) 'accidentally, by chance; if' 153, 558
- tè 特 'special, particular; only' 134
- tiān zǐ 天子 Son of Heaven 285, 303
- tú 徒 'followers' 399; 'only' 134, 453, 516
- tuō 他 'other' 7, 97, 167, 224, 291, 347, 348
- tuō tuō 橐駝 'camel' 9
- wáng 亡 109
- wáng 王 78
- wǎng 罔 'net; catch, entrap' 549; preclassical negative 'not

- have, there is no' 109
- wéi 唯 (隹, 惟, 維) preclassical copula 22, 106, 110, 157, 158, 334; classical '(is) only' 22, 131, 132, 31, 32, 129, 454, 464, 466; adverbial 'only' 98, 468; introducing an exposed or topicalized element 71, 72, 74, 120, 131, 239, 253, 463, 465. *See also* bù wéi 不唯, fēi wéi 非唯, wěi 唯
- wéi dú 唯獨 'only' 133
- wéi suǒ (yě) 惟所(也) hortatory 'it is only what ...' 132, 467
- wéi 為 'do, make' 22, 6; copula or equational verb 'be' 20, 23, 36, 25, 26, 27, 28, 44; with an indirect object 33, 81, 82; in passive construction 36, 37, 96, 97, 98, 100; with adjectives 24, 25, 33, 36. *See also* wèi 為; yǐ 以 X wéi 為 Y
- wéi (...) suǒ 為 (...) 所 passive construction 37, 38, 99, 101
- wéi 微 'small, minute; secret; if it were not for' 7, 110, 154, 157, 394, 438
- wěi 唯 'yes' 22
- wèi 未 aspectual negative 'not yet, never' 23, 24, 109, 112, 114, 116, 117, 118, 4, 62, 147, 228, 295, 311, 393, 405, 406; 'before' 114, 158, 164, 404, 407, 578, 586
- wèi cháng 未嘗 'not yet, never yet' 119, 116, 310, 420, 442
- wèi shǐ 未始 'not yet' 121, 431
- wèi 謂 'say, tell, call' 33, 34, 42, 43, 71, 83, 84, 85, 123, 126, 226, 237, 238, 260, 276, 285, 303, 308, 408.
- See also* hé wèi 何謂
- wèi zhī hé 謂之何 'what does one call it' 95
- wèi 為 '(is) because of, for' 51, 90, 163
- wèi ... gù 為 ... 故 'for the sake of, on behalf of' 194
- wèn 問 'ask' 33, 79, 80, 156, 367, 392, 430, 492, 536
- wén 聞 'hear' 32, 152, 77, 78, 136, and throughout
- wényán 文言 4
- wǒ 我 first person pronoun 'I, me, we, us' 11, 76, 5, 42, 65, and throughout
- wū 惡 'how' 91, 96, 106, 256, 304, 316, 346, 537
- wū hū 惡乎 'how' 96, 97, 345
- wū 烏 'crow' 97; 'how' (= wū 惡) 96, 97
- wú 无 (see wú 無) 107
- wú 無 'not have' 30, 107, 109, 110, 136, 17, 29, 61, and throughout; 'do not' (= 毋) 79, 84, 107, 108, 124, 138, 35, 104, 283, 289, 291, 383, 384, 385, 386, 387, 554, 567; in rhetorical questions 144, 522
- wú nǎi 無乃 'would it not be' 144
- wú níng 無(毋)寧 'would it not be preferable to' 125, 145, 524
- wú yǐ 無以 'have no means to' 31, 49
- wú 毋 'do not' (see wú 無) 107, 114, 114
- wú 吾 first person pronoun 'I, my, we, our' 10, 76, 16, 30, 49, and throughout
- wú zǐ 吾子 'you, sir' honorific 78, 156, 328, 439
- wù 勿 'do not' 79, 85, 108, 110, 124, 138, 317, 388, 389,

- 390
wù 惡 'hate' 11, 294, 317, 487, 488, 541, 552
- X zhī yú 之於 Y 56, 73, 41, 94, 179, 180, 249, 250, 275, 563
- xī 昔 'formerly' 118, 585, 593
- xī zhě 昔者 'formerly' 74, 118, 59, 482
- xī 悉 'thorough; to exhaust or to sum up; all' 131
- xī 奚 'where, how' 91, 95, 424, 576
- xī shuài 蟋蟀 9
- xiān shēng 先生 78
- xián 咸 'to unite; unitedly, all' 131
- xiàn 見 'appear' 11, 348, 558
- xiāng 相 pronominal adverb 'each other, one another' 136, 451, 456, 488, 489
- xiāng yǔ 相與 'mutually, together' 137, 490
- xié, jiè 偕 'accompany, together with' 128, 154
- xìn 信 'trust, believe, good faith; true' 31, 180, 502, 'really, (if) really' 99, 153, 560
- xìng 姓 10
- xìng 性 10
- xūyú 須臾 9
- yān 焉 equivalent to *yú zhī 於之 'in it, to it, etc.' 10, 30, 31, 55, 56, 69, 79, 80, 41, 54 and throughout; 'then' 81, 272; mark of an expressive adverb 102; interrogative pronoun 'where, how' 81, 91, 96, 343, 344, 459, 528, 549
- yé 耶 (耶) question particle equivalent to yě hu 也乎 10, 16, 94, 139, 10, 499
- yě 也 mark of noun predication 12, 16, 52, 5-8 and throughout; after a final explanatory clause 63, 124, 442; omitted 19, 132, 143, 154, 158, 22, 31, 32, 466; after nominalized phrases as topic 20, 65, 73, 131, 30, 94, 104, 179 and throughout; as time clauses 161, 593; after embedded clauses 20, 50, 57, 64, 159, 35, 88, 89, 116, 184, 214, 215, 218, 220, 351, 355, 383, 444, 524, 580, 581, 584, 587, 596; after proper nouns 73, 82, 252, 418; after the complement of the adjectives kě 可, zú 足, nán 難, yì 易 119, 120, 135, 262, 549; mark of continuing state 20, 109, 112, 114, 116, 117, 118, 4, 62, 116, 147, 228, 295, 393, 397, 405, 416, 420, 441. See also jīn yě 今也, wéi suǒ (yě) 惟所(也)
- yě hu 也乎 10, 16, 139
- yě yī 也已 19, 118
- yě yī yī 也已矣 19, 118, 24, 397
- yě yú 也與 17, 501
- yě zài 也哉 146, 534
- yī 一 'one' 76, 122, 191, 256, 300, 321, 381, 407, 449, 527, 551, 573, 576; 'first' 455; 'unite' 329; 'once' 101, 365
- yī 伊 postclassical third person pronoun 80
- yí 台 preclassical first person pronoun 76, 77
- yí 宜 'fitting, proper, right' 44,

- 122, 129, 504
- yǐ 以 'use, employ' 42, 47, 139, 437; 'with, by means of' 47, 17, 71, 72, 93, 124, 140-144, and throughout; anaphoric with object zhī 之 omitted 'thereby, therewith, in order to' 32, 48, 79, 86, 47, 73, 75, 125, 145, 146, 193, 217, 359, 399, 423, 460, 491, 546; recapitulating a preposed object 70, 236, 282; 'because' 49, 57, 162, 596. *See also* hé yǐ 何以, kě yǐ 可以, kě yǐ wéi 可以為, shì yǐ 是以, suǒ yǐ 所以, wú yǐ 無以, yǒu yǐ 有以, zú yǐ 足以
- yǐ lái 以來 48, 147
- yǐ shì 以是 'because of this' 49, 86, 220
- yǐ X wéi Y 以 X 為 Y 'regard X as Y' 49, 150, 151, 157, 305, 327, 409, 450, 504, 514
- yǐ 以 X zhī gù 之故 'because of X' 162, 597
- yǐ xià 以下 48, 148
- yǐ 已 'stop' 101, 114, 386, 408; 'already' 19, 58, 101, 112, 116, 188, 410, 411; 'very' 101, 115, 409, 506; aspect particle combining the functions of yě 也 and yǐ 矣 19, 118, 23, 387, 417. *See also* yě yǐ 也已, yě yǐ yǐ 也已矣, ér yǐ 而已, jì yǐ 既已
- yǐ ér 已而 'afterwards' 115, 413
- yǐ 矣 final particle of perfect aspect 19, 20, 23, 24, 112-116, 2, 27, 48 and throughout. *See also* yě yǐ yǐ 也已矣
- 也 已 矣
- yì 亦 'also' 18, 99, 13, 208, 496, 563; 'surely' 141, 144, 2, 60, 149, 233, 508, 509, 522. *See also* bú yì ... hu 不亦...乎
- yì 易 'change' 17, 491, 493, 575; 'easy' 42, 122, 120, 278
- yōng 庸 particle in rhetorical questions 144
- yòng 用 'use, need' 90, 171, 192, and throughout; 'sacrifice' 163; preclassical coverb 'using, with' 50
- yǒu 有 'place' preclassical reflexive pronoun 68
- yóu 由 'to follow along (a road)' 52, 166, 532; 'from' 52, 79, 167, 168, 169, 197, 214; used for yóu 猶 57, 183, 320
- yóu 猶 'still, yet' 18, 151, 164, 259, 484, 489, 507, 531, 541; 'like' 18, 55-57, 21, 132, 183, 250, 559
- yǒu 有 'have' 30, 2, 60, 103, and throughout; 'there is, are' 13, 30, 4, 62, 64, 65, and throughout; 'some' 31, 135, 483; preclassical prefix for proper names 127. *See also* yòu 有
- yǒu sī 有司 'officer' 49, 224
- yǒu yǐ 有以 'have the means to' 49, 149, 435, 509
- yòu 又 'again, also, moreover' 18, 99, 235, 265, 358, 576. *See also* jì ... yòu 既...又
- yòu 有 'and' with numerals 60, 197
- yú 于 'go (to); to, at, in' 53, 56, 94, 127, 175, 235, 432. *See also* zhì yú 至于
- yú 余 first person pronoun 'I, my'

- 76, 240, 263, 274, 288
- yú 於 'in, at, to, from' 10, 28, 29, 30, 32, 33, 36, 53, 54, 94, 25, 58, 65, 171, and throughout; 'than' 24, 35, 104, 321, 383; 'by' with a passive verb 28, 36, 53, 92, 94, 135. *See also* X zhī yú 之於 Y, zhì yú 至於
- yú shì 於是 'thereupon, then' 55, 81, 86
- yú shì hu 於是乎 'thereupon, then' 86
- yú 與 (歟) question particle equivalent to yě hū 也乎 10, 16, 126, 139, 9, 108, 118, 266, 278, 308, 326, 406, 474, 498, 595. *See also* qí zhū ... yú 其諸 ... 與, xiāng yǔ 相與, yě yú 也與, yǔ 與, yù 與
- yù 與 'accompany' 50, 152, 153; 'give' 23, 68, 71, 290, 317, 329; 'with' 50, 68, 30, 52, 154, and throughout; in comparisons 50, 93, 124, 156, 157, 223, 328, 331, 332, 444, 524; 'and' with nouns 51, 61, 75, 158, 159, 198, 456. *See also* yú 與, yù 與
- yǔ 予 first person pronoun 'I, me' 76, 111, 199, 261, 316, 412, 422, 453, 516, 524
- yù 與 'participate in' 50, 437. *See also* yú 與, yǔ 與
- yúan 爰 'there; then, thereupon' 56
- yuè 曰 'say' introducing direct quotation 10, 79, 81, 82, 24, 30 and throughout; 'is called' 21, 34, 94, 29, 30, 84
- yún 云 'say so, say it' 10, 79, 81, 274, 275; 'speak' 82, 276; closing a quotation 82, 277
- yún 爾 'say thus' closing a quotation of imagined speech 83, 90, 279
- yún hé 云何 94, 338, 339
- zāi 哉 final particle of exclamation 143, 146, 94, 106, 162 and throughout
- zài 再 'twice, again' 101, 274, 364
- zé 則 'then' introducing the conclusion of an if-clause 119, 149, 155, 35, 40, 47 and throughout; marking the subject or another element as contrastive 72, 155, 139, 206, 245-248, 260, 312, 414, 416
- zēng 曾 'just, even' 119, 422. *See also* céng 曾
- zhān 旃 contraction of zhī yàn 之焉 10, 79
- zhāng 張 10
- zhàng 帳 10
- zhàng 脹 (漲) 10
- zhàng fū 丈夫 'male person, man' 251, 267
- zhě 者 pronominal substitute for the head of a noun phrase 'that which, one who' 16, 31, 62, 64, 66-68, 74, 126, 127, 135, 4, 7, 11 and throughout; in time expressions 74, 118. *See also* gǔ zhě 古者, huò zhě 或者, xī zhě 昔者
- zhī 之 'go to' 29, 94, 55, 66, 131, 138 and throughout; demonstrative 'that' 79, 265; object pronoun 'him, her, it, them' 9-10, 14, 32, 34, 37, 41, 48, 49, 55, 69, 79, 17, 30 and throughout; genitive marker 24, 61-62, 9, 12 and

General Index

Only the main occurrences of grammatical terms are indexed.

- ablaut 11
active 23, 27, 42, 43, 44, 122
adjective 9, 12, 13, 14, 23, 24-26,
27, 28, 36, 39, 42-44, 55, 62,
99, 100, 101
adnominal 71, 72, 97, 122, 125,
127, 130
adverb 9, 14, 58, 99, 100, 101,
115, 120, 121, 126, 141,
144, 151, 153, 155, 157, 160
adverbial 31, 63, 88, 90, 93, 95,
97, 99-102, 109, 112, 118,
118, 121, 122, 125-134, 136,
137, 139, 145, 152, 160
adverbial use of nouns 99
agent 24-28, 35-37, 41, 43
agent of a passive verb 28
Analects 3
Ancient Chinese 5
Ānyáng 安陽 3
Archaic Chinese 5
aspect 10, 19, 20, 21, 23, 24, 53,
80, 82, 105, 108, 109, 111-
118, 158
- Bodman, N.C. 164 n. 27
Book of Changes 3
Book of Documents 3
Book of Odes 3
bound compound 9
- Cantonese 6, 81, 103
causative 12, 25-28, 34, 40, 41,
50, 63, 150, 151, 156
Chao, Y.R. 166 n.49, 167 n.59
Chen Mengjia 164 n.24
Chou Fa-kao 163 n.10, n.13, 164
n.21
Chǔ 楚 3
- Chǔcí* 76
Cikoski, John S. 163 n.11
Cíyuán 辭源 6
Classical Chinese (definition) 3
classifier 59
clause object 39-41, 57, 66, 122,
159
clerical style 8
colloquial 7, 17, 66, 77, 80, 103,
120, 127
comparative degree 24
Confucius 3
content word 12
contraction 9, 79, 95, 104, 106,
107, 139, 140
coordination 39, 45, 51, 61
copula 16, 17, 20-22, 23, 24, 58,
74, 85, 86, 91, 93, 94, 106,
110, 131, 156, 157
copula verb 20, 23, 24, 25, 36, 91
coverb 12, 20, 24, 28, 30, 33, 35,
38, 47-57, 61, 65, 68-70, 78,
91, 93, 94, 95, 96, 100, 121
coverbs as subordinating con-
junctions 57, 158-162
- dà zhuàn 大篆 8
Dai Kanwa Jiten 大漢和辭典 6
declarative 13, 14, 103, 138, 146
denominative 25, 26
departing tone 6, 10, 11, 60, 123
descriptive complement 18, 57
direct object 29, 31, 68
double object construction 33
Downer, G.B. 163 n.1, n.2
durative 80, 112
- Early Mandarin 5
Early Middle Chinese 5